

**LA PARTICIPACIÓN DE LA MUJER EN RELACIÓN A LA ENSEÑANZA DE LENGUAS
INDÍGENAS, EN LA CONSTRUCCIÓN DE IDENTIDAD CULTURAL Y EN LA ESCUELA:
UNA APROXIMACIÓN AL ESTADO DEL ARTE**

THE PARTICIPATION OF WOMEN IN RELATION TO THE TEACHING OF INDIGENOUS
LANGUAGES, IN THE CONSTRUCTION OF CULTURAL IDENTITY AND IN THE
SCHOOL: AN APPROACH TO THE STATE OF THE ART

ESTEFANÍA NATHALIA BURBANO SALAZAR¹

*EJE TEMÁTICO N° 8: TEMÁTICAS EMERGENTES
PONENCIA (COMUNICACIÓN ORAL)*

129

Resumen

Esta ponencia presenta los resultados del análisis realizado a los resúmenes de 30 artículos desde los cuales se identificaron cuatro (4) enfoques denominados como: Género, Multilingüismo, Identidad Cultural, Colonialidad y Descolonialidad en la Escuela. A su vez, se observaron recurrencias que se definieron en diecisiete (17) campos temáticos en los cuales se evidencia los hallazgos más representativos de investigaciones realizadas en diecinueve (19) países y que representan un avance significativo para la comunidad académica interesada en seguir investigando sobre estudios que alberguen temas asociados con la participación de la mujer en relación a la enseñanza de lenguas indígenas, en la construcción de identidad cultural y en la escuela. Además, la exposición de los estudios que aquí se definen, logran abrir el camino para establecer aportes a las formas de hacer ciencia y tecnología desde el reconocimiento de la heterogeneidad. La metodología utilizada fue el Mapeamiento Informacional Bibliográfico (MIB). El ejercicio de mapeo estuvo apoyado en las fuentes: Educational Resources Information Center (ERIC), Redind y la Red de Repositorios Latinoamericanos.

Palabras Claves: Lenguas indígenas, identidad cultural, descolonialidad en la escuela.

¹ Doctorado en Ciencias de la Educación de la Universidad de Nariño, estefaniaunad@gmail.com.



Abstract

This paper presents the results of the analysis made to the summaries of 30 articles from which four (4) approaches were identified as: Gender, Multilingualism, Cultural Identity, Coloniality and Decoloniality in School. At the same time, recurrences were observed that were defined in seventeen (17) thematic fields in which the most representative findings of research carried out in nineteen (19) countries are evidenced, and which represent a significant advance for the academic community interested in continuing to research on studies that include topics associated with the role of women in relation to the teaching of indigenous languages, in the construction of cultural identity and participation in school. The methodology used was Bibliographic Information Mapping (MIB). The mapping exercise was supported by the sources: Educational Resources Information Center (ERIC), Redined and the Network of Latin American Repositories.

130

Keywords: Indigenous languages, cultural identity, decoloniality at school.

Introducción

La participación de la mujer en relación a la enseñanza de las lenguas indígenas ha sido determinante para preservar una cultura, y han sido especialmente las mujeres indígenas quienes han resguardado muchos de los saberes de un pueblo. Ante esto El CLADEM (2013) afirma que “las mujeres indígenas tienen un rol clave dentro de sus pueblos en lo que se refiere a la transmisión intergeneracional de sus tradiciones espirituales, la historia de sus pueblos, su filosofía y en la defensa de la tierra, el territorio y los recursos naturales” (p.2). Gracias al esfuerzo de las mujeres por conservar el sello identitario de un pueblo como la lengua materna, se han dado lugar a otros conocimientos y percepciones del mundo.

La lengua como componente del lenguaje, logra formularse como una expresión de la cultura, un sedimento que marca pautas



culturales diferentes en comunidades que responden a una lengua distinta. En ese proceso de significación, se gesta un punto de encuentro entre la participación de la mujer y la construcción de la identidad cultural, al concebirse como promotora y preservadora de una lengua, la cual a su vez está estrechamente vinculada con el pensamiento y con las diferentes formas de significar la realidad, por tanto con las formas de construir una cultura.

Metodología

La revisión documental asociada con la participación de la mujer en relación a la enseñanza de lenguas indígenas, en la construcción de identidad cultural y en la escuela como una aproximación a la configuración de un estado del arte, permitió establecer claridades y delimitaciones sobre el tema en cuestión que lograban fundamentar aportes para este documento; para ello, se encontró que la estrategia de Mapeamiento de Información Bibliográfica –MBI- propuesta por Molina (2010) apoyada en André (2009), y que argumenta la “necesidad del desarrollo de una competencia informacional, en la que se trata de mapear los contenidos más relevantes de una obra científica, filosófica, literaria” (p.4), permitió realizar un estudio riguroso de los artículos encontrados, puesto que comprende la revisión de documentos desde diferentes partes del mundo, ampliando con ello la mirada de estudio del problema. Teniendo en cuenta estas afirmaciones, se asumió el proceso metodológico guiado por el MIB en donde se registró y analizó la producción académica existente en diferentes partes del mundo, para lo cual se usaron las palabras clave “Mujeres indígenas” y



Lengua” e “Identidad Cultural”, además se seleccionaron las fuentes documentales, el rango de años y número de documento incluidos, como se detalla en la Tabla 1.

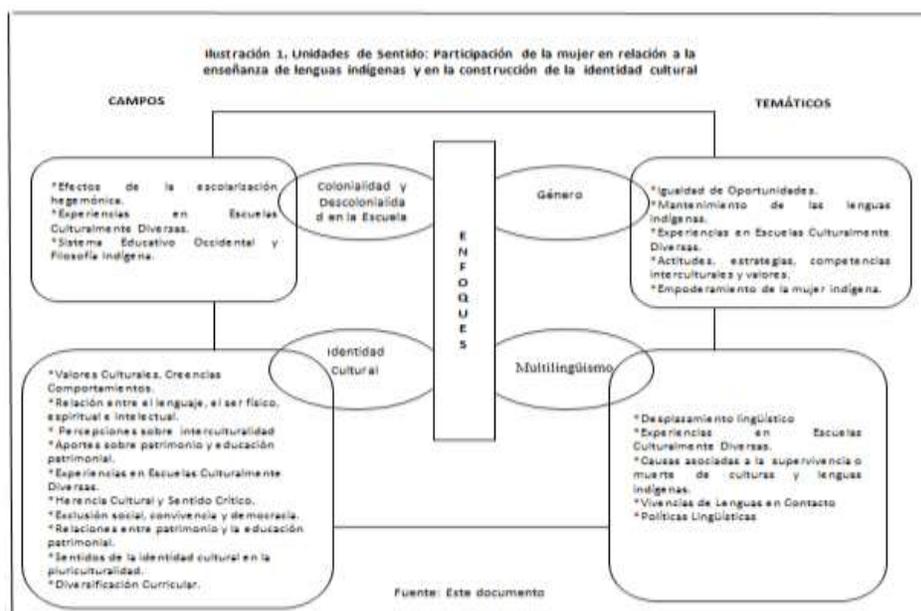
Tabla 1.

Fuentes Documentales incluidas en el MIB

Fuentes	Rango de años	Numero De Documentos Incluidos
ERIC Educational Resources Information Center	2016 2019 2020	10
Redined Calibri 10, interlineado 1,15, normal	2017 2019	10
Red de Repositorios Latinoamericanos	2015 2016 2017 2019	10

Fuente. Este documento.

Resultados



El desarrollo de las investigaciones analizadas muestra las interseccionalidades que emergen en relación a la enseñanza de las lenguas indígenas, el género y la identidad cultural en contextos culturalmente diversos y que han sido nombrados como multilingües, además de los procesos de colonización y descolonización que se vivencian en entornos educativos. De esta manera, y desde el análisis realizado a los diferentes artículos encontrados, se identificaron enfoques y campos temáticos como se visualizan en la Ilustración 1 y como se explican a continuación.

A partir de la revisión minuciosa de los artículos se identificaron enfoques asociados a las interseccionalidades mencionadas, sobre lo cual se destaca que el enfoque de Género, se aborda desde los campos temáticos de Igualdad de Oportunidades, Mantenimiento de las Lenguas Indígenas, Experiencias en Escuelas Culturalmente Diversas, Actitudes, Estrategias, Competencias Interculturales y Valores y Empoderamiento de la Mujer Indígena.

En este orden de ideas, es importante destacar que para Hanemann (2019) la promoción de la Igualdad de Oportunidades al acceso a la educación básica de calidad es fundamental fortalecerla mediante la reducción de las disparidades étnicas y de género y el empoderamiento de los pueblos indígenas, tema que debería ser de obligatoriedad para las gobernanzas, debido a las disparidades de género existentes en la educación; generalmente las mujeres indígenas no presentan habilidades de alfabetización como consecuencia de la exclusión al acceso educativo.

Por otra parte, Martínez & Mesinas (2019), han resaltado la labor de las mujeres indígenas sobre el Mantenimiento de las Lenguas Indígenas y han decidido realizar un aporte significativo en torno a la



noción feminista del "trabajo materno lingüístico para resaltar la naturaleza interseccional de los esfuerzos realizados para construir y mantener la indigeneidad en la diáspora". (p.4).

Así las cosas, la relación entre los roles de la mujer indígena y el mantenimiento de las lenguas indígenas se acentúa además porque se le ha encargado a la mujer indígena la enseñanza de la lengua y ello la conducen a tomar acciones para preservarla.

De igual manera, se observan Experiencias en Escuelas Culturalmente Diversas que destacan el rol de la mujer indígena, desde el afrontamiento de desafíos promovidos por los contextos históricamente paternalistas, como lo han mencionado Oliveras, & Hickey (2020), quienes resaltan el papel de la mujer indígena para mejorar el sistema educativo en contextos educativos con barreras del idioma y los estigmas patriarcales.

Por su parte, Velarde (2016), ha destacado qué Actitudes, Estrategias, Competencias Interculturales y Valores, se necesitan fortalecer en la formación del profesorado a fin de romper con los estereotipos y prejuicios existentes en torno a la diversidad de género, etnia y cultura, lo cual indica la viabilidad de desarrollar una propuesta de educación intercultural que logre realizarse de manera efectiva desde la reestructuración de planes de estudios en contextos educativos culturalmente diversos, con el objetivo de que se incluyan nociones asociadas a la interculturalidad y se manifiesten en el fortalecimiento de los valores como estrategia principal.

Así las cosas, se identificó en el desarrollo del MIB, otro de los enfoques emergentes definido como Multilingüismo, entendido desde Spolsky (2018), como el confluir de diferentes lenguas en un mismo contexto, en el cual probablemente se presentes situaciones de



Desplazamiento Lingüístico, es decir la imposición de una lengua sobre otra, se reconoce además que hay fuerzas no lingüísticas como la demografía, la guerra, los conflictos civiles y las crisis económicas que tienen efectos causales sobre el desplazamiento lingüístico que sufren las erróneamente denominadas lenguas minoritarias.

Es así como algunas de las Causas Asociadas a la Supervivencia o Muerte de Culturas y Lenguas Indígenas, se encuentran también relacionadas con el desplazamiento lingüístico que además es promovido por los procesos educativos hegemónicos en los que se desarrollan planes escolares que excluyen la diversidad lingüística y cultural según lo evidenciado por de la Herrán Gascón & Blanco (2017).

Asimismo, las Vivencias de Lenguas en Contacto evidenciadas por Villar, Jiménez, & Alioto (2015), destacan las dificultades que se observan en contextos multilingües frente al mantenimiento de las lenguas indígenas, sin embargo dejan ver posibles soluciones ante las dificultades inherentes a la adquisición de diversas lenguas y a las demandas de intermediación, con lo cual se rescatan argumentos para potencializar procesos educativos que mitiguen el desplazamiento lingüístico.

En ese sentido, es importante que Las Políticas Lingüísticas, se reconfiguren desde lo que Bengoa (2015), ha definido como derechos de las lenguas maternas, sin embargo “la ausencia de mecanismos adecuados conlleva a un escenario proclive a la violencia irracional promovido por el no reconocimiento de la identidad” (p.10), por tanto es de vital importancia que se reconozcan los derechos civiles y políticos que subyacen en políticas lingüísticas pertinentes con los grupos de diversas etnias.

Lo anterior conlleva a hablar sobre la importancia de la Identidad Cultural, tanto para el reconocimiento de los derechos de las



diversas etnias existentes a nivel mundial, como para la comprensión de los Valores Culturales, Creencias y Comportamientos que identifican a distintas poblaciones como para establecer aciertos en la socialización cultural entre pares desde el sector educativo. En el estudio realizado por Vietze, Juang, & Schachner (2019), exponen que hablar sobre la cultura del patrimonio entre estudiantes estaba positivamente relacionado con la identidad del patrimonio desde la relación con el patrimonio y esta relación podría estar mediada desde las acciones educativas realizadas en las aulas de clase, es decir, se podrían fortalecer o limitar la identidad cultural a partir de la cultura del patrimonio que incluían creencias compartidas.

En consecuencia, es necesario principalmente que entorno a la identidad cultural se destaquen los conceptos asociados tanto del patrimonio como del Lenguaje, el Ser Físico, Espiritual e Intelectual, es decir, la identidad cultural se construye a partir de una relación entre estos cinco conceptos que han sido enmarcados por Kennedy (2019) como una posibilidad para comprender al ser humano como un ser integral, no fragmentado, por tanto no se puede desvincular del lenguaje que le ha sido heredado porque hace parte de su identidad cultural, como tampoco del ser espiritual que ha construido a partir de la cosmovisión de su pueblo, todo ello acentúa la necesidad de comprender el constructor de identidad cultural desde la complejidad de las características humanas asociadas a tanto desde lo individual como lo colectivo y en este sentido son pertinentes los Aportes Sobre Patrimonio Y Educación Patrimonial, definidos por Ortega (2018) para incentivar la creación de nuevos programas en las aulas de Educación Primaria y Secundaria que doten de sentido al patrimonio y dar paso a para diferentes políticas que logren fomentar la identidad cultural. Sin



embargo, también es imprescindible continuar desarrollando estudios que permitan analizar las Percepciones sobre interculturalidad, que emergen en contextos educativos culturalmente diversos y que se orienten hacia las interpretaciones en relación a la propia identidad cultural y la relación con las otras identidades culturales indígenas y regionales en la educación.

La identidad cultural además se encuentra asociada con la Herencia Cultural y Sentido Crítico, lo primero hace alusión a las tradiciones compartidas en los pueblos a lo largo de la historia y lo segundo a cómo estos pueblos han sido capaces de reclamar “una mayor atención y respeto a los elementos culturales propios que todavía no han encontrado un adecuado acomodo en la sociedad multicultural” (p.2) Gómez-Calcerrada (2015). Asimismo, ese sentido crítico se orienta a las acciones tomadas por los pueblos frente a la Exclusión social, los procesos de convivencia y la participación en la democracia y que dan lugar al desarrollo de identidades más inclusivas.

Se debe señalar además que frente al enfoque de identidad cultural, se reconocen sus Sentidos en Contextos Pluriculturales y que son definidos por Arce-Cuadros (2016) “como puntos de sutura entre discursos y prácticas; es decir, alineaciones entre dos ámbitos: un afuera constitutivo y una interioridad de producción del sujeto” (p.13), de manera que la identidad cultural se construye a partir de posicionamientos sociales que permitirían representar las múltiples identificaciones que emergen del individuo precisamente como ser físico, espiritual e intelectual.

Por otra parte, se han establecido relaciones entre la identidad cultural y la Diversificación Curricular, desde la escuela se pueden fortalecer la identidad cultural a partir de la diversidad y el



reconocimiento de valores, creencias, herencias, patrimonios de una cultura y que se articula de manera transversal en todas las áreas del conocimiento, esa relación mencionada por Solís (2017), reconoce el espacio educativo como una oportunidad para establecer relaciones interculturales y que contribuye a observar la identidad cultural desde el respeto y la aceptación de la diversidad.

Finalmente, el enfoque de Colonialidad y Descolonialidad en la Escuela, se aborda desde tres campos temáticos que se originan en investigaciones que dejan ver una preocupación necesaria de ser abordada y que por ejemplo evidencian los Efectos de la Escolarización Hegemónica. Según Tocker (2017), la prohibición del idioma ancestral en los contextos escolares no solo conduce a la pérdida identitaria sino también a consecuencias negativas en el desarrollo cognitivo y en el autoconcepto que posteriormente desencadenará dificultades para concebirse como ser social o como parte de una sociedad democrática, lo cual también afecta en las posibles acciones críticas que debería tomar en respuesta a posibles vulneraciones de derechos.

De manera que se espera la escolarización no contribuya a la amnesia histórica promovida por el colonialismo y las Experiencias en Escuelas Culturalmente Diversas no se destaquen desde la marginación por motivos de raza, etnia e inmigración a partir de currículos dominantes y homogeneizadores, al respecto Morcom (2017), establece el Sistema Educativo Occidental y Filosofía Indígena, incluyendo el holismo y dando especial protagonismo a la comprensión de sí mismo y la relación con la comunidad, los otros seres vivos, la tierra y lo divino, con lo cual propone como esta filosofía indígena puede articularse al sistema educativo occidental, es



decir, logrando una educación descolonial que sea posible de desarrollar sin que desemboque en la utopía.

Conclusiones

A través del MIB empleado como proceso metodológico para el desarrollo de la sistematización y análisis de los artículos encontrados se lograron identificar enfoques y campos temáticos asociados a la participación de la mujer en relación a la enseñanza de lenguas indígenas y en la construcción de la identidad cultural, desde lo cual se analizaron a su vez, interseccionalidades que toman como punto de encuentro a la escuela siendo el escenario en el que también la mujer se destaca como quien preserva el sello identitario de una cultura como lo es la lengua materna.

139

Los enfoques y campos temáticos compartidos en este documento contruidos desde la revisión documental de los resultados de investigaciones relacionadas con el tema en cuestión, permiten establecer claridades y delimitaciones sobre los marcadores lingüísticos adecuados que logran fundamentar aportes a investigaciones interesadas en estudiar el papel de la mujer en torno a la enseñanza de las lenguas indígenas y de la construcción cultural.

Referentes bibliográficos

Arce-Cuadros, C. (2016). Identidades y pertenencias como posicionamientos. Un abordaje desde la Interseccionalidad. *Contratexto*, (025), 13-24.

Bengoa, J. (2003). *La invención de las minorías: las identidades étnicas en un mundo globalizado*.



de la Herrán Gascón, A., & Blanco, Y. R. (2017). Indicadores de supervivencia y muerte de culturas y lenguas indígenas originarias en contextos hispanohablantes excluyentes: la enseñanza como clave. *Revista Iberoamericana de Educación*, 73(1), 9.

El CLADEM (2013). La participación de las mujeres indígenas en la conservación del patrimonio cultural. Recuperado de https://www.ohchr.org/Documents/Issues/IPeoples/EMRIP/CulturalHeritage/CLADEM_sp.pdf

Gómez-Calcerrada, J. L. F. (2014). Identidad cultural en una sociedad plural: propuestas actuales y nuevas perspectivas. *Bordón. Revista de pedagogía*, 66(2), 61-74.

Hanemann, U. (2019). Indigenous women's perceptions of the Mexican bilingual and intercultural education model. *Studies in the Education of Adults*, 51(2), 232-249.

Kennedy, J. (2019). Relational cultural identity and Pacific Language education. *International Education Journal: Comparative Perspectives*, 18(2), 26-39.

Martínez, R. A., & Mesinas, M. (2019). Linguistic Motherwork in the Zapotec Diaspora: Zapoteca Mothers' Perspectives on Indigenous Language Maintenance. *Association of Mexican American Educators Journal*, 13(2), 122-144.

Molina A., Mesa, M. R. P., Cuellar, N. C. C., Velazco, E. H. B., Suárez, O. J., & Sánchez, M. E. (2010). Mapeamiento informacional bibliográfico en el campo de la enseñanza de las ciencias, contexto y diversidad cultural: el caso del journal cultural studies in science education (CSSE).



- Morcom, L. A. (2017). Indigenous holistic education in philosophy and practice, with wampum as a case study. *Foro de Educación*, 15(23), 121-138.
- Oliveras, Y., & Hickey, W. D. (2019). Educational Leadership in a Mayan Village in Southern Belize: Challenges Faced by a Mayan Woman Principal.
- Ortega, J. C. (2018). Una aproximación al concepto de identidad cultural a partir de experiencias: el patrimonio y la educación. *Tabanque. Revista Pedagógica*, (31), 244-262.
- Spolsky, B. (2018). Language policy in Portuguese colonies and successor states. *Current Issues in language planning*, 19(1), 62-97.
- Tocker, K. (2017). Living and Learning as Māori: Language Stories from Three Generations. *The Australian Journal of Indigenous Education*, 46(1), 115-125.
- Vietze, J., Juang, L. P., & Schachner, M. K. (2019). Peer cultural socialisation: a resource for minority students' cultural identity, life satisfaction, and school values. *Intercultural Education*, 30(5), 579-598.
- Villar, D., Jiménez, J. F., & Alioto, S. L. (2015). La comunicación interétnica en las fronteras indígenas del Río de la Plata y sur de Chile, siglo XVIII. *Latin American Research Review*, 71-91.

